

भारत सरकार
GOVERNMENT OF INDIA
राष्ट्रीय पुस्तकालय, कलकत्ता ।
NATIONAL LIBRARY, CALCUTTA.

वर्ग संख्या

Class No.

पुस्तक संख्या

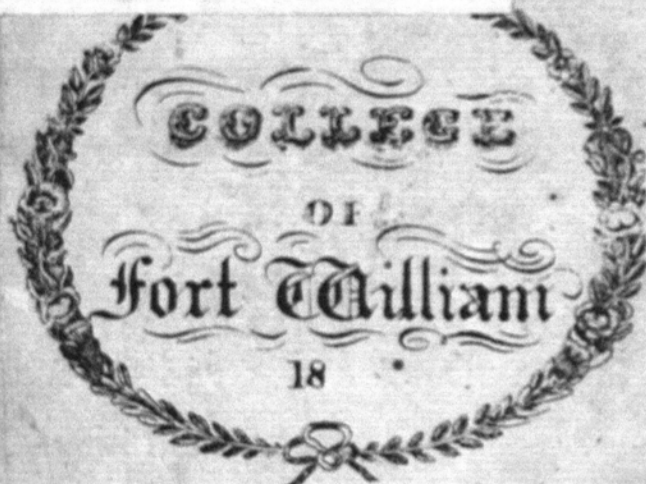
Book No.

रा० पु०/ N. L. 38.

MGIPC—B19—69/1842/14 LNL (PH)—25-5-70—150,000.

180. Jc
83. 6

14 10



NATIONAL LIBRARY

This book was taken from the Library on the date last stamped. A late fee of 1 anna will be charged for each day the book is kept beyond a month.

200
23 APR 1957
Bal
200
14 NOV 1967

N. L. 44.

MGIPC-S2-10 LNL/57-21-11-57-20,000.

THE

VIDVUN-MODA-TARANGINEE

OR,

Fountain of Pleasure to the Learned.

TRANSLATED INTO ENGLISH,

BY

MAHA-RAJA KALEE-KRISHNA BAHADUR,

OF SHOBA-BAZAR,

FROM THE SERAMPORE PRESS.

1832.

Relied from Allahabad College
28th April 1902.

College of Fort William



विद्यमोद तरङ्गिणी

अर्थात्

सङ्गदर्शनादि मङ्गल मङ्गलहोता

मङ्गलसाल मङ्गलसिनी

तुल्यार्थ ईश्वर उद्योग

महाद्वार श्रीकालीकृत बाह्यद्वारेणानुवादितः

शारद शिवादिभू गिरू विप्रप्रमाणे ।

श्रीपूर्वद्वारमपुर यज्ञ मङ्गलिता गा ॥

॥ ११३० ॥

ADVERTISEMENT.

THIS tract contains a brief account of the mode of Hindu worship, as well as of the discussions kept up among different sects of Hindus, in support of the self-existence of the Supreme Creator.

The Translator of this work has to acknowledge the valuable assistance he has received from several of his literary friends in the progress of the translation, and more particularly from his much esteemed Cousin, Báboo Krishna-Chandra Ghosa.

The tract is taken from an original Sanskrit Work by CHIRUSJEEVEE of Gowr,* and is rendered into English in the hope that many may feel delighted and instructed at the perusal of a production which contains so much relative to the belief and worship of the inhabitants of Bengal.

KALEE KRISHNA.

SHOBA-BAZAR, }
Calcutta, 15th Jun. 1832. }

* The name of a Province of Bengal lying on the banks of Gangá River, the ruins of the capital of which Province are still very extensive.

VIDVUN-MODA-TARANGINEE.

It is related, that in former times, there lived a Rájá, whose name was Vikrama Sena. This Rájá on one occasion gave an entertainment at which were present several ministers and friends, and some Pundits of different classes, whose qualifications were of the first order, like those of Indra. There were also several Priests who came in their respective habits; and among the group appeared moreover a devoted Vyshnava or a follower of Vishnu.

On seeing this individual, one of the Courtiers, who was a man of uncommon knowledge and virtue, commenced giving the Rájá a description of all the holy forms and ceremonies used by the persons belonging to the different religious sects, as they successively made their appearance at the entertainment.

বিষ্মোদতরঙ্গিণী ।

বৈষ্ণব আগতঃ ।

অথ সৰ্ব্ব সমাহৃতঃ পুরুষত পুরোহিতা ইব বিষাম্ভঃ ক্রম
শঃ প্রবিশন্তি অ । তত্র প্রথমতঃ প্রবিশন্তু বৈষ্ণব মালোক্য

কোপ্যকঃ সকল জ্ঞানাভিজ্ঞো বিদিতপরমতত্ত্বো নিজগাদ প্র
 ভূ^১ প্রতি ॥ আনামমূৰ্দ্ধনিকো বহু শঙ্খচক্রপদ্মাদিতোজ্জ্বল
 বপু^২ তপীতবাসাঃ । কণ্ঠে ললাম তুলসীসুজমাদধানঃ শ্রীমা
 নর^৩ হরিকথা^৪ কথরমুপৈতি ॥ প্রবিশ্য চ সঃ ॥ ইষমী
 লিতলোচনো দৃঢ়তরপ্রাবল্লযোগাননো যদ্ বুদ্ধাদিসুরেন্দ্রবন্দি
 তপদঃ শমুঃ স্বর^৫ ধ্যায়তি । বৈকুণ্ঠকনিকৈতন^৬ জগদভি
 ব্যাপ্যহিত^৭ লীলয়া তদ্ বুদ্ধাখ্যবপুঃ সনৈব মুদিত^৮ চেতঃ
 সমালম্বতা^৯ ॥১॥ ইত্যুচে ॥

Of the Vyshnava as he entered, he spake thus:--

1. The Vyshnava is marked with Teelaka, that is, with the mark of his sect, on his nose, and has several dots* upon his body ; he wears a yellow coloured cloth, and has a wreath of Tulseet† round his neck ; he utters incessantly the name of Hari, the Supreme Being, and now that he has entered the assembly, and taken his seat in the usual posture, with his eyes a little closed, he pronounces a benediction on your Highness in the following words:—

“ May he whose foot is venerated by Bruhmá, Indra, and Mahádeva, who by sitting in a corner of Vykuntha,‡ pervades every other spot, and whose immortal frame is called Brahmá, illumine your reasoning faculty.”

* Made of Shankha (Shell), Chakra (Disk), Gadá (Mace), and Padma (Water-lily).

† The name of a plant (*Ocymum sanctum*) held in religious veneration by the Hindus.

‡ The Paradise of the Hindus.

শৈব আগতঃ ।

অথায়ান্তশৈবমালোক্যাহ নঃ। জ্ঞানসাবেতি জটালমৌলি
ব্যাঘ্রত্বগালম্বিতমধ্যভাগঃ । বিভূতিসমুদ্ভূতভাষনমো রুদ্রা
কমলাকলিতোদমেহঃ । প্রবিশ্যচ নঃ ॥ যংগায়ন্তি সন্যাস
মন্ত্ৰ নিগমা ধ্যায়ন্তি যংযোগিনো যস্যাজ্জা মধিগত্য নৈবত
গণাঃ কুর্ষন্তি সূক্তাদিকং । সোংয়ন্ত্যমবতাম্বিরাকৃতিরপি
ব্রাহ্মজগৎ সাকৃতি ধ্যায়ন্ত্যম্বয়মেব সৰ্বজগতী শিলাকরঃ
শঙ্করঃ ॥ ২ ॥ ইত্যুচে ॥

After this the Shivya enters, or one of the followers of Shiva, concerning whom the Courtiers thus spoke to the Rájá:—

2. His head is covered with matted hair, his waist girded with tiger skin, and his body decorated with Vibhooti,* from the upper part of which is seen suspended a garland of Rudráksha.† He comes forward and blesses the Rájá in the following strain:—

“May he whom the Vedás‡ always sing of, and the Yuges or Devotees constantly contemplate; by whose authoritative command Deities are created, protected, and destroyed; He who, though he be incorporeal, yet for the salvation of his people became corporeal; even He whose only reflection is his own glorious self and who enlightens the world, preserve your life from danger.”

* The ashes of ox-dung.

† A tree, the fruit of which is used by Hindus to make rosaries, *Elæocarpus ganitrus*.

‡ Rick, Yujuh, Sáma, and Athurva.

শাক্ত আগতঃ ।

অধায়াতু শাক্তমালোক্যাহ সঃ । জবাপুঙ্খং মূদ্ধি
 লুজ মুরলি মল্লীমুমলনা ললাটে প্যারক্তং তিলক মনুলি
 প্তং মলয়জং । দধানঃ লানন্দং নিজহৃদি পর বুদ্ধমহিবীণ
 সমায়াতঃ সাক্ষাদপরইব বাচল্লভিরয়ং ॥ প্রবিশ্য চ সঃ ॥
 বামালস্য বিধীরতে হরিহরবুদ্ধাদিভির্দৈববৈতঃ স্বীয়ং স্বীয়
 মতৌ বুদ্ধরতয়ং কর্ম ক্ষণালীলয়া । সা দুর্গা ভবভীতিরীতিশ
 মনী লোকত্রয়ত্রায়িণী ভূষাঃ প্রতিপক্ষপক্ষদলনী বাঙ্ক
 লোদ্রাণিনি ॥ ৩ ॥ ইত্যুচে ॥

In the next place enters the Shakta, or the follower of Shaktee, the wife of Shiva.

3. His head is crowned with a beautiful red flower called Javá, his neck adorned with a garland of crimson flowers, and his brow painted with horizontal lines of red sanders. He makes Bhagavatee (the wife of Shiva) the real object of his meditation, and is equal to Vachuspatée* in knowledge. As soon as he had seated himself in the Royal Court, he pronounced the following benediction on the Raja :—

“May all your desires be realized by the favour of that Durga, through whose assistance Hari-Hara, Brahmá and others, perform their respective arduous tasks in a moment without any trouble, and who is the author of the redemption of the universe, the only Goddess who has power to remove worldly calamities and to vanquish and overcome enemies.”

* A master of speech, one of the names of Brihasputi.

হরিহরাঐতবাদী আগত্য।

অধারাক্ত্৷ হরিহরাঐতবাদিনমালোক্যাহ্ সঃ। অয়ামত
 কুলনীমলমালয়া কলিতভম্বললামকলেবরঃ। হরিহরৌ
 শরণীকরুবাণি তাবিত্তি বিভাবনভাষণতৎপরঃ॥ প্রবিশ্য চ
 সঃ। বুদ্ধাবিস্টমনাঃ সদৈব কমলাসঙ্কেত বিবাহোবিভূঃ কা
 বাসো ংধ বিভূতিমান্ গিরিবরাগারোঃভয়াবল্লভঃ। সর্পাযী
 শখরো বিপুলবচরো লোকজয়ানন্দকো ভূয়াঘো হৃদয়ব্রতঃ
 প্রতিলব্ধ কৃষ্ণোঃখবা শঙ্করঃ॥ ৪ ॥ ইত্যুচে ॥

Now enters Hari-Hara Adytavadee or the follower of both Krishna and Mahadeva as one person.

4. His neck is decorated with rosaries of holy basils, and his corporeal frame besmeared with ashes; he is well skilled in pronouncing the names of the two Gods, who are the objects of his adoration : and entering the assembly he gives his benediction to the Monarch thus :—

“May your heart be the perpetual receptacle of Krishna and Shankra whom Brahmá constantly contemplates, and who is either the lover of Lakshamee, the Goddess of Fortune, or is pleased with the flower called Padma or water-lily ; who is purely bright, or the drinker of mortal poison ; who is the sole Lord of the universe, or is that on which the Sun exercises his powers ;* who commands immensity of fortune, or has his

* According to Hindu mythology Shiva has three eyes, in one of which the sun sparkles, in another the moon, and fire in the third.

body embellished with Viodooti; who is the possessor of the mountain Govardhana, or whose habitation is in Kylāsa;* who is the great Governor of Dwarākā† or the husband of Īurgā; who holds in his hand the deified serpent Ananta, or has that which is called Kāleśah for the ornament of his luminous body; who rides either on Garoora‡ or on a Bull; and who is the only source of universal bliss.”

নৈয়ায়িক আগন্তঃ ।

অখ্যায়িক্তং নৈয়ায়িকমালোক্যাহ মঃ । পরিকল্পিত তর্ক
পরল্পরয়া বিহ্বলঃ কলয়ৎ কুলকুল্যতয়া । অয়েমতি গিরী ম
ধিদেবতয়া সহিতো রমনোপরিখেলিতয়া ॥ প্রবিশ্যচ মঃ ॥
যঃ সৃষ্টিস্থিতিসংহতীর্বিভিনুতে বুজ্জাদি মূর্ত্তিজিহৈক ইন্দ্রাধীন
তয়া স্থিতানি সদসংকর্ষ্যাণ্যপি প্রাণিনাং । নিত্যেচ্ছা কৃতি
বুদ্ধিমানখপরো জীবাং পরাস্মা স্বয়ং সোঃয়ং বো বিদম্যন্ত
পূর্ণমচিরাচ্চেতোগতং যন্তবেৎ ॥ ৫ ॥ ইত্যুচে ॥

In the mean time enters the Nyāika, or the student in Philosophy.

5. On his tongue Shuraswatee, the Goddess of Speech, and Eloquence, appears as it were to sport; he looks upon all, himself excepted, as a straw in point of knowledge; and appearing in the Royal Court, where scientific discussions are carrying on by the learned, begins to bless the Monarch thus:—

* The Paradise of the Hindus, the dwelling place of Shiva or the lofty mountain on the great range of Mas or Himālaya.

† The name of a city renowned in Hindu writings as the residence of Krishna.

‡ The regent of birds, according to Hindu mythology

“May the desire of your heart be granted through the kindness of him who, having created Brahmā, Vishnu, and Maheshwara, allotted to them the power of creating, protecting, and destroying, who has appointed good and evil for the human race, and exists perpetually an upright, and an all-wise Being, far above all earthly mortals.”

মীমাংসক আগতঃ ।

অধীয়াস্তু মীমাংসক মালোক্যাহ নঃ । বেদার্থসার্থেবু
গতাক্করো দৃঢ়বৃত্তো যজ্ঞগৃহীতদীক্ষঃ । অসৌ নন্য কৰ্মবিধা
ন শিক্ষাং সমেতি শিষ্যেবু সুশিক্ষিতেবু । পুৰিষ্য চ নঃ ॥ যে
নাভবচ্ছতমথো ঐশ্বপতিঃ সুরাণাং যেনোপায়ং দিনকরো
ঐশ্বপতিগুহাণাং । ত্বংযেন ভূমিবলয়ে ঐশ্বপতি নরাণাং
তন্মিন্ন পুনর্ভবন্ত কৰ্ম্মণি তে পুয়ন্তুঃ ॥ ৬ ॥ ইত্যুচে ॥

The Meemāmsaka enters, who is the professor of those philosophical systems of the Hindus, whose object is to discriminate differences, to reconcile various opinions, or to judge of their merits.

6. This individual by being diligent in the performance of such duties as are ordained in the Vedas, had darkness dispelled from his mind. He used to perform strictly and unceasingly all the acts of devotion; by holy sacrifices he had acquired the initiatory incantation; and although, he is continually engaged in instructing his learned pupils, he comes forward before the pious ruler, and bestows the following blessing on your Majesty:—

“May your heart be inclined to those actions, by the performance of which Indra has arrived at the rank of supreme authority over the Deities; by which the ruler of day has obtained the power of controlling the planets; and by attempting to do which, you yourself have gained the influence you now possess over the subjects of this vast empire.”

বেদান্তী আগতঃ ।

অথারাক্তং বেদান্তিন মালোক্যাহ সঃ । পোতাধিক্রমো ভুব
নাধুরাশৌ সমন্তভোগৈকনিরন্তচেতাঃ । অস্মান্পরিজাত ম
রুপূরাক্তা কাষায়বাসাঃ সমুপৈতি দণ্ডী ॥ পুৰিষ্য চ সঃ ॥ য
দ্বি ত্রৈলোক্য মেতম্বাহসি দিনপতের্বীরবস্তাসমান ত্বক্ষা
হক্ষায় মিথ্য ব্যবহরতি যদজ্ঞানভঃ সৰ্ব্বএব । বিজ্ঞানানন্দরূ
প বিমল মবিদিত সৰ্বগাম্যদ্বিতীয় নিত্য চাপেত্য মা
য়া কলয়ন্ত সহসা তন্তবান্ স্বরূপ ॥ ৭ ॥ ইত্যুচে ॥

The Vydantika or the student of the Veda next enters.

7. Having crossed the dreadful ocean of this perishable world in the bark of reason, and having abandoned every worldly enjoyment, he wears dyed sackcloth for our sakes, and approaching the righteous Governor, begins to bless him thus :—

“May your mind be freed from illusions, and become duly enlightened by ready understanding: May you have a right estimation of yourself, and be free from all earthly ties of relationship, with which the heart of every individual on earth is engrossed, and by which the knowledge of the one God, whose sun-like spirit

floats upon the waters, and who alone is all-wise, supremely happy, dwelling in light, the unknown, and yet the all present, is forgotten."

সাংখ্যপাতঞ্জলবেত্তারা বাগতৌ ।

অধারাত্তৌ সাংখ্যপাতঞ্জলবেত্তারৌ বীক্ষ্যাহ সঃ । ইমা
বুভৌ পুৰুষশরীরমাংসলা বহঃশরীরে ষ্টমিক তত্বতাং গতৌ ।
সমানুভাবৌ সিতনির্মলেক্ষণৌ সমাগতৌ ধামনিধৌ সুযোগি
নৌ ॥ প্রবিশ্য চ তৌ ॥ পদ্মপত্রাদ্বিনির্লেপ পুরুষস্যানুকারিণী
প্রকৃতিস্তে মহন্তত্বং সম্বর্তয়ন্ত সৰ্বদা ॥ ৮ ॥ ইত্যুচ্যতঃ ॥

There now enter Sāṅkhya and Pātanjala, the former a believer in the Sāṅkhya Philosophy, which maintains the doctrine of one ever present existing God; the latter a believer in Pātanjala or one of the six schools of Philosophy, among the Hindus.

8. These men you perceive have the upper part of their bodies very full and robust, whilst the lower part is quite shrivelled; their eyes are of a pure white colour and they are real Devotees. On approaching the Monarch they pronounce this blessing :—

"May your glory be ever preserved by the goodness of that Being who is compared to the water that trembles on the leaf of the lotus, and who has all nature for his coadjutor in the exercise of his authority."

পৌরাণিক আগতঃ ।

অধারাত্তৌ পৌরাণিকং বীক্ষ্যাহ সঃ । প্রবালকোৎসবং প্র
বরঃ প্রবক্তা জিহ্বাগুসংস্পর্কিত্বাপ্রবাহঃ । প্রশান্তচেতা ধৃত্ত

স্বাসাঃ সন্নাগতঃ সন্ততধর্মকর্তা ॥ প্রবিশ্য চ সঃ ॥ বেদা যেন
 সমুদ্ভূতা বসুমতী পৃষ্ঠে ধৃতা প্যুদ্ভূতা দৈত্যেশো নশ্বরৈর্হিতঃ ক
 নিপতে লোকৈঃ বলিঃ প্রাপিতঃ । জ্ঞানকৃতো জগতী নশাস্যর
 হিতা মাতা কৃত্য রোহিণী হি সাদোষবতী ধরাণ্য যবনা পা
 রাং স নারায়ণঃ ॥৯ ॥ ইত্যুচে ॥

The Pouránika enters, who is the professor of the Puránas, that is, of the Ancient History of the Hindus.

9. This person is so elegant a speaker, that Saras-watee, or the Goddess of Arts is accustomed to manifest herself in his speech ; his memory is likened to a sharp instrument, he is always occupied in religious duties, and engages in nothing else : he is habited in clean apparel, and on presenting himself at the Royal audience, he addresses these benedictory words to his sovereign :—

“ May that Náráyana* who sought out the Vedas from the unfathomable ocean ; (1) who supports the earth ; (2) and formed the universe anew ; (3) who destroys the Genii with the nails of his fingers ; (4) who brought the Balce Rájá into the subterraneous re-

* The name of Vishnu, who was in being before all worlds, and who moves upon the waters of the creation.

(1) Here the author uses in his Sloka the names of Vishnu, who assumed ten embodied shapes ; Matsya Avatára ; Fish or Triton.

(2) Koorma Avatára ; the Tortoise.

(3) Varaha Avatára ; the Boar.

(4) Nara Singha Avatára ; one part of the body like Nara, a man ; and the other like Singa, a Lion.

gion ; (5) who entirely overthrew the race of Kahetri ; (6) who freed the world from Ravana ; (7) whose mother was the illustrious Rohinee ; (8) who considered envy to be an evil act ; (9) and who crushed almost all the Yavana, or impure sects ; (10) may this powerful Deity preserve your life and kingdom."

জ্যোতির্বিদ্যাগতঃ ।

অথায়ান্তু জ্যোতির্বিদ মালেক্যাহ সং । জ্যোতির্বিদেষ বি
দিতাখিলকালতত্ত্বঃ সত্বানুকল্পনকৃতে কৃতদ্রুদৃষ্টিঃ । জানয়
নেকবিধভূতভবিষ্যদাদি সর্বজ্ঞকল্প পারিকল্পিতখী কুপতি ॥
প্রবিশ্য চ সং ॥ সূর্যঃ শূরপদং রুচিঃ হিমরুচিঃ সয়াঙ্গলং
মহলো বোধঃ বোধন আতনোক্ত ললিতা বাচশ্চ বাচস্পতিঃ ।
কাব্যঃ কাব্যকলাকলাপনিরতিঃ মন্দো দ্বিসম্মদতাং দুর্
ত্তেবু তমন্তমো জয়করীঃ কেতুশ্চ কেতুশ্রিয়ং ॥ ১ ০ ॥ ইত্যুচে ॥

The Jyotis-vertá or the student of Astronomy and Astrology enters.

10. To him are well known the real omens of times, and he is ever ready and able to solve various questions respecting the three different periods of time, the present, the past, and the future ; approaching your Majesty he exclaims :—

-
- (5) Vámana Avatára ; Dwarf.
 - (6) Parashoráma Avatára ; or Axe-bearer.
 - (7) Ráma Avatára.
 - (8) Balaráma Avatára.
 - (9) Buddha Avatára.
 - (10) Kalkee Avatára.

“ May the Sun confer on you the dignity of heroism ; May the Moon fulfil all your desires ; May the planet Mars prosper your health ; and Mercury increase your understanding ; and Jupiter redouble your eloquence ; and Venus impart to you the knowledge of poesy ; and Saturn remove all evils from your destiny ; on the other hand, may Ráhu* cause gloom to cover and overwhelm all your enemies : and Ketu† grant that victory may ever attend your royal standard.”

বৈদ্য আগতঃ ।

অধায়াম্ আয়ুর্বেদবিদ মালোক্যাহ নঃ । বৈদ্যো হনব
দ্যঃ স্বপ্নগৈরগাধৈঃ সিন্ধুবিবেক্ষুঃ সূক্ষ্মা জগন্তি । স্কুরজ্জা
মায়ুরিব প্রদীপ্তা ব্যাধেরতিব্যাধিরিবায়মেতি ॥ প্রবিশ্য
চ নঃ ॥ প্রজ্ঞা চকোরাগ্নিত দৃঃস্মগাক্করূপেণ কামেশ্বরতুল্যমু
র্ত্তে । স্বস্ত্যস্ত তে সৰ্ব্বরসায় নিত্য মৰ্ষ্যেক চিন্তামণয়ে নৃপায়
॥১১॥ ইত্যুচে ॥

Then enters the Vydyā or the Physician.

11. He is possessed of excellent qualities, and is accustomed to administer to the afflicted some healing medicine like nectar which is pleasant as the moon which delighteth the world by her sparkling beams ; he is so skilful in his profession, that all external maladies are removed by his prescriptions. Presenting himself before your Highness, he begins to applaud your excellent qualities thus :—

* The ascending node or dragon's head.

† The dragon's tail or descending node ; a comet ; an ensign or flag.

"The subjects of your Royal Highness include the feathered tribe called Chakora ; your Majestic sight is truly compared to the serene Moon, and the air of your Kingly person is similar to the beauty of Cupid ; therefore may you be always prosperous, and in a condition to enjoy earthly benefits, and like the inestimable gem termed Chintamani,* for the sake of your poor supplicants."

বৈয়াকরণ আগতঃ ।

অধায়ান্তুং বৈয়াকরণ মালোক্যাহ সঃ । আলাপ কালাপক
দুর্গসিংহো যঃ কাশিকায়্য মপি কাশিকেশঃ । শেযাবতার
ঋত পুৰ্ব্বকীৰ্ত্তিঃ সএষ বৈয়াকরণো হুতুপৈতি ॥ পুৰিষ্য
চ সঃ ॥ আখ্যাত কীৰ্ত্তিচয় তজ্জিত সৰ্বলোক সৎকৰ্ম্মকারক
সমাসননমিবিষ্ট । সৎসন্ধিকৃদ্ভব পরোদ্ধত দুর্গসিংহ বি
ক্রান্তিমৈহি বহুপাণিনি বিষ্টভাবৎ ॥ ১২ ॥ ইত্যুচে ॥

Enters the Vyākaraṇa or the Grammarian.

12. His knowledge of Grammar equals that of Dur-ga Singha, the commentator on the philological work called Kalāpa, and is equal to that of a certain author known by the name of Mahesha : he was well versed in that art which is called Phani-bhāsā, and was much renowned in the world for his philosophical attainments ; appearing before his Monarch, he blesses you as follows :—

"O Sovereign ! may the fame of your bounty be so

* A fabulous gem supposed to furnish its possessor with whatever he may think of.

diffused throughout the world, that no soul may remain insensible to your wisdom ; yea may the inhabitants of the globe be altogether favourable to your happiness, and may you be the doer of good deeds, as well as the defender of your Royal throne ; may you moreover be the object of friendship with the great, and become as a powerful lion in the castle of your antagonists ; and finally may the various rarities presented to you by different individuals be thought worthy of your acceptance."

আলঙ্কারিক আগতঃ ।

অখ্যায়ন্তু মালঙ্কারিক মহাকবি মালোঁকাহ্ সঃ । বৃত্তরীতি
কলনৈকদক্ষিণে গদ্যপদ্যরচনাবিচক্ষণঃ । এষপশ্য পুর
তো মহাকবিনর্ভয়মিব সমেতি ভারতীং ॥ প্রবিশ্য চ সঃ ॥
শৃঙ্গারহাস্যসহিতাভূত রৌদ্রবীরাঃ সৎপ্রাপ্য কালমুচিতং
ভবতো ভবন্তু । কিঞ্চদ্বিষাং গিরিদরীবিবিন্যাসভাজাং বী
ভংসভূরি কল্লণভয়শাস্ত্রয়ঃসূঃ ॥ ১৩ ॥ ইত্যুচে ॥

Enters the Alankārika or the student of Rhetoric.

13. This person is highly adorned with poetical genius and knowledge, and is the best scholar in respect of composition whether in prose or verse. Having the Goddess of Science with his appearance on this occasion, he thus speaks :—

" May you live long to enjoy every earthly gratification, to diffuse exhilarating and joyous sentiments, to be delighted by preternatural works, to elevate your mind by attainments in magnanimity and heroism ;

and may your rivals who have taken their flight into the mountain caves, live to suffer from the calumnies, the perils and the turbulence which their deeds have deserved."

নাস্তিক আগতঃ ।

অখ্যাত্ত্বং নাস্তিক মালোক্যাহ সঃ । সম্মার্জিত ক্রিতিনাস্ত
পাদোহিঁসা ভয়াদয়ং । নাস্তিকো হত্র সমায়তি সমুদ্র
ক্ষিত মূর্ত্তজঃ । পুৰিষ্য চ সঃ ॥ দেবানক্কয় সঙ্কয় প্রতিদিনং পু
ণ্যানি জন্মান্তরে ভোগায় প্রয়তো মহাক্রান্তবিধৌ স্বর্গায় হিঁ
সাং কুরু । ইত্থং বঞ্চকবঞ্চনোং পঞ্চগতা বুদ্ধি শুদীয়া চিরা
দপ্রত্যক পদার্থসার্থরহিতং পছান মারোহত্ব ॥ ১৪ ॥ ইত্যুচ ॥

Enters the Nástika or the Atheist.

14. This person steps with great prudence and caution, sweeping the ground he is treading, lest he should injure any insect; with his hair dishevelled, he approaches this virtuous King, and speaks thus :—

" Alas ! how has the heart of your Majesty been misled by adhering to the sayings of treacherous people ; your Majesty pays homage to mere idols, and thinks, that by doing so, as well as by sacrificing animals in honour of them, you perform a pious deed, which will ensure your Majesty everlasting bliss ! May your Majesty then be just and upright, by following the path of true wisdom."

সত্যগণ উবাচ ।

অথ সৰ্বে সোপহাসং সামাজিকঃ । আঃ পাপো দুরাত্মা
ক্বাসৌ কুত আগত ইতি প্রকটং জগদুঃ ॥ ১৫ ॥

15. The people who were in the Court, on hearing this, justly ridicule the man, and express their detestation of his impiety :—

“O vile infernal creature, whence comest thou!”

নাস্তিক উবাচ ।

অথ নাস্তিকঃ আঃ পাপোহহং ভবন্তুঃ পুনঃপুণ্যশীলাঃ যে
নিরর্থকং ব্রুতি পশুন্ ॥ ১৬ ॥

16. The Atheist answered, “Am I considered a sinful being, whilst you delight in slaying harmless animals and pretending to meritorious actions?”

মীমাংসক উবাচ ।

মীমাংসকঃ সাটোপং । স্বর্গ্যা গতিঃ ক্রতুহত্য পশোশ্চ
তস্য তৃপ্যন্তি দৈবতগণাঃ পরিবারবর্গৈঃ । স্বস্যপি বাঙ্কিত
কলানি ভবন্তি নুনং পাপায় কিং ভবতি তদ্বিধিজাতহিং
সা ॥ ১৭ ॥

17. To this Meemāmsaka rejoined, “To slay beasts for holy sacrifices, cannot be called an impious act, because by so doing, the Deities become appeased and cause us to obtain whatever may be desired ; moreover, this act is sanctioned in the Vedas, and cannot therefore be termed evil.”

নাষ্টিক উবাচ ।

ঈর্গঃ কূত্র কূত্র দৈবত কুলং কূত্রাথ জহ্মান্তরং ॥ ১৮ ॥

18. The Atheist answered, "What folly is it to say that there are Heavens, Deities, and another state of existence?"

মীমাংসক উবাচ ।

অহো বেদ পুরাণমধ্য বিলম্বন্তুনি কিং নিন্দসি ॥ ১৯ ॥

19. Meemámsaka replied, "Alas! on what ground can the ordinances in the Vedas and Puránas be considered absurd!"

নাষ্টিক উবাচ ।

প্রামাণ্যং কিমু যান্তি বহুকৃত্তা বেদাঃ পুরাণাদয়ো যে
চাণ্ডীশ্রিয় সর্ববন্ত কথয়া বহন্তি সর্বং জগৎ ॥ ২০ ॥

20. The Atheist added in defence, "The writings in the books termed sacred, are the dictates of treacherous men, and are therefore not genuine; and the language contained in them is used to deceive the world."

মীমাংসক উবাচ ।

কথমহো বিনৈব কর্ম সুখদুঃখাদি ভোগীপুরুষঃ ॥ ২১ ॥

21. Meemámsaka replied, "Without holy actions no soul can expect ease, or avoid affliction."

নাস্তিক উবাচ ।

অহো কুত্র কৰ্ম্ম কেন দৃষ্টং কদা কেন বোপার্জিতং জগ্না
ত্তরে কৃতমিতি চেৎ তদেব নাস্তি প্রমাণভাবাৎ । সুখং দঃখা
দিকং পুনঃ প্রবাহঃ ধৰ্ম্মতয়া শরীরিণা মনয়িতং । বহুতো জ
গদেতদমিতি সৰ্ব্ব মিদং ভ্রমএব ॥ ২২ ॥

22. The Atheist maintained his argument in these words, "Alas! who has seen what are called actions? Who has laid up a store of them? for no one has obtained birth in this world in consequence of actions performed in a prior life. Our happiness, and misery roll in regular succession, just as do the billows of the sea, and this temporary world is itself a miraculous production."

মীমাংসকপরাভবঃ ।

ইত্যাকৰ্ণ্য চকিতে ভূক্ষীভূতে মীমাংসকে বেদান্তী ॥ ২৩ ॥

23. The expostulation of Meemámsaka continuing to make an evident impression and to cause great agitation, as well as silence in the assembly, Vedāntee thus proceeded :—

বেদান্ত্যবাচ ।

অহো জগদেতদ্ব্যবৈবেতি নত্যমুক্তং ত্রিমন্দিং কিন্তু একং
ব্রহ্মনত্যভূত মাত্রে যন্মিল্লৈতন্নিখ্যাভূতমপি নত্যতয়া প্রতি
ভাতি ॥ ২৪ ॥

24. "It is obvious that although this globe is of a temporary nature, yet it must have sprung from an all-wise Creator, and that its production manifests great wisdom."

নাস্তিক উবাচ ।

সামু সামু কিঞ্চিদ্ব্যত প্রবিষ্টোসি । পরন্তু কীদৃক্ তদ্বুদ্ধ
ভবতাং ॥ ২৫ ॥

25. The Atheist replied, "May you enjoy praise for your judgment and sound reasoning ! but give us some exemplification of the Divine nature."

বেদান্ত্যুবাচ ।

ক্রিয়াহীন মনাকারং নির্ভগং পরমং মহঃ । তদ্বুদ্ধ পর
মানন্দ মবাস্তুনসগোচরং ॥ ২৬ ॥

26. The Vedāntee proceeded, "I am the follower of Him who is independent of actions, formless, without the property of matter, a most excellent Spirit, ever happy in himself, and out of the reach of our conception and perception."

নাস্তিক উবাচ ।

জগদ্ব্যবৈবেতি ভবন্ত্যতঃ কে কথ্যতে বুদ্ধ নিরর্থকং
তৎ । আকারশূন্যেন গতক্রিয়ৈণ কৰ্ত্তব্য মেভেন কিমন্তি লো
কে ॥ ২৭ ॥

27. The Atheist continued, "If the universe be said to be an imaginary thing, why do you vainly support

your ideas of its existence? and why do you so absurdly maintain the belief of a Creator, who as you say is incorporeal, and immaterial?"

বেদান্তিপরাভবঃ ।

ইত্যাকৰ্ণ্য চকিতে তক্ষী ভূতে বেদান্তিনি ॥ ২৮ ॥

28. Vedāntee, on hearing this was somewhat abashed, and remained silent; at which the courtiers in the royal assembly smiled, and turned their eyes towards Nyāika.

সম্মিতং সৰ্বে নৈয়ায়িক মুখমবলোকয়ন্তিঅ ॥

তাত্ত্বিকঃ সাটোপং ।

কথং মহো কিং ক্রুতে ভবান্ স্বমত মপরিহৃষ্মনৈব । পশ্য
অভালয়নৈব নিজোক্তিদোষানন্যোক্তিমুক্ত্যা তরলীকরোহি ।
অসুন্দরাক্ষোয় মিতি ক্রবাণঃ কাণোহি হান্যান্নদতা মূপৈ
তি ॥ ২৯ ॥

29. The Theologist or Tārkika then began his discourse with a boast, "How strange is it, that without amending your own conduct, you detect the defects of others, and act the part of a monocular person, who is ridiculed, when he uses opprobrious language towards such as have the use of both eyes."

নাস্তিকঃ স্বগতং ।

আঃ যুক্তিধারাবিগমম্মাকং পুরতঃ প্রচণ্ড সমীরণইবার
মুপস্থিতঃ ইতি চিত্তব্রহ্মপাছ । আকর্ণয় তারমতম্মাকং ।
ন স্বর্গো নৈবজন্মান্যাপি ন নরকো নাপ্যধর্মো নধর্মঃ

কর্তা নৈবাল্য কশ্চিৎ প্রভবতি জগতো নৈবভর্তা নহর্তা ।
 প্রত্যক্ষান্যন্ন মানসে ন নকল কলভূক্ষোহভিম্বো হস্তিকশ্চি
 ঞ্চিধ্যাত্তুতে সমস্তে পানুভবতি জনঃ সৰ্বমেত দ্বিমোহাৎ ॥
 ৩০ ॥

30. The Atheist now being somewhat elated, began to exclaim, "We are like clouds charged with rain as it regards deliberating on conclusive reasonings; but ah! this man has come among us like a violent gust of wind." Pondering thus, he continued as follows, "Listen to a thorough disclosure of facts, viz. that there is neither heavens, nor second birth, nor perdition, nor any such thing as conscience, nor righteousness, nor Creator, nor Protector, nor Destroyer; to things that are invisible no credence ought be given; besides which, no one can enjoy pain or pleasure except in the body; and if you persevere in your unfair arguments, all that can be said, is, that the people of the earth believe such things as proceed from mere fancy."

নাস্তিকপুনঃকথনং ।

কিঞ্চ অহিংসা পরমোদয়ঃপাপমাক্স প্রপীড়নং । অপরা
 ধীনতা মুক্তিঃ সর্গোহভিলষিতাশনং । স্বদারপরদারেবু য
 খেচ্ছং বিহরেৎ সদা । গুরুশিষ্য প্রণালীঞ্চ ত্যজেৎ স্বহিত
 মাচরন্ ॥ ৩১ ॥

31. The Atheist proceeded, "Free-will is a mark of the best conscience, self-torture is an atrocious crime. Freedom is sure independence, and living upon dainty victuals is the only enjoyment of eternal tranquillity. Legal as well as illegal gratification of

the sensual passions ought to be free from ceremonious restriction. There is no need of any distinction as to Priests or Disciples; and if you are desirous of being happy you will do well to adhere to all this."

তাকিকঃ সোপহাসম্ ।

সাধু রে সাধু যদি পুত্ৰজ্ঞানমান্য তহিঁ ভবাদৃশে দূরবি
দেশ মাগতে চরন্তু বৈধব্য বিধান মঙ্গল্যঃ । অদৰ্শনেনৈব যতঃ
শরীরিণো বিদেশযানস্য মৃত্যেচ্চ তুল্যতা ॥ ৩২ ॥

32. The Theologist now replied sarcastically, " If any matter is not to be relied upon without ocular demonstration, well may a woman, whose husband is far away from her, be considered a widow, for absence from sight is in such a case like death."

নাস্তিক উবাচ ।

অহো মৃতস্য নপুনর্দর্শন মিতি নিশ্চয়ঃ শরীরাদিনা শস্যস্বয়
মেব সাক্ষাৎকৃতত্বাৎ । বিদেশ্য গত্যন্ত পুনর্দর্শনসম্ভাবনা
কীতি নল্যাম্য ॥ ৩৩ ॥

33. The Atheist replied in return, " Is it not wonderful to compare nonentity to a want of presence? for when one is alive, there is a hope of seeing him; but not when he is defunct."

তাকিক উবাচ ।

কথমুৎকটকোটিক সম্ভাবনয়া নাস্তিভবতি ॥ ৩৪ ॥

34. The Theologist enquired, "Why may not absence from sight be supposed absence from the body, as the cause of lamentation?"

নাস্তিক উবাচ ।

পত্রাদিদ্বারাঃখিগভবর্তানাম্ কথং মার্তিঃ ॥ ৩৫ ॥

35. The Atheist replied, "Because living in a foreign country proves a person's existence, and gives one hopes of hearing from him; there is therefore no need of any lamentation."

ভাৰ্কিক উবাচ ।

স্বাগত মেব তর্হি অনুমান মপি প্রমাণং যন্তদীয় লিপ্যাদি
জীবত স্তুসাবধারণেন নাস্তিঃৰতি । এবং শব্দস্যাপ্য প্রমাণে
আন্তর্যাক্যাদৌ বিশ্বাসাজবা মিথিলপ্রবৃতি নিরোধঃ স্যাৎ ।
স্যাচ্চ ভবাদৃশাম্ মূকতৈব শ্রেয়সীতি শব্দোপি প্রমাণত্বেন
স্বীকার্য্যএব ঐমন্ডিঃ ॥ ৩৬ ॥

36. The Theologist then said, "If the existence of a person be believed merely through the channel of letters, why may not the writings of the Prophets be firmly believed? Let then this Atheist be silenced by such reasoning."

নাস্তিকঃ সঙ্কোভাম্ ।

ভবন্ত নামাবুমানাম্ শব্দোপি প্রমাণং তথাপি কথং শ্রীষ
রাণিসিদ্ধিঃ ॥ ৩৭ ॥

37. The Atheist with much confusion made this acknowledgement, "Though any thing may be relied on through the force of writing, yet the existence of the Divinity is not thoroughly proved by discussions."

তর্কিক উবাচ ।

কার্য্যাদ্যৈ রমুমীয়তে সভগবান কার্য্যঞ্চ সৃষ্টাদিকং ।
নান্তেচেষদয় মীশ্বরঃ কথং মহো সৃষ্টাদিকং জায়তে ॥ ৩৮ ॥

38. The Theologist answered, "Divine power is manifested in his supernatural works ; and if a Creator is disowned, who could have been the projector of this grand universe?"

নাস্তিক উবাচ ।

কা সৃষ্টৌ পরিদেবনা যদি পুনঃ পিত্তোরপভ্যোন্তবঃ কুষ্ঠা
দ্যাঃ প্রভবন্তি সন্তত মমীতত্ত্বং কুলানাদিতঃ ॥ ৩৯ ॥

39. The Atheist remarked, "Our parents are the sole cause of our birth, even as potters with their materials and instruments are of pots."

তর্কিক উবাচ ।

সত্যং সত্যং কর্ত্তারৌ পিতরৌ সূতস্য কলসাদীনাম্
কুলানাদয়ঃ কর্ত্তারৌ হি যথা তথাস্তি কতমঃ কর্ত্তা বনে
শাখিনাম্ ॥ ৪০ ॥

40. The Theologist now added, "It is true our parents are the sole cause of our birth, as potters are of

vessels ; but may it be asked, who planted trees in the forest, and what is the cause of their production ?

নাস্তিক উবাচ ।

জায়ন্তে বৃত্বে তে খলু যথা স্বৈদোদ্ভবাঃ প্রাণিনঃ ॥ ৪১ ॥

41. The Atheist interrogated in return, " Who was the cause of life, in such insects as come into existence through perspiration ? "

তর্কিক উবাচ ।

সাদিত্বং যদি তদ্বিনৈব পিতরৌ পুত্রঃ স্বতো জায়
তাং ॥ ৪২ ॥

42. The Theologist put this question, " If plants grow by nature, why is not offspring produced from them ? "

নাস্তিক উবাচ ।

কেষাঙ্কিদেহিনা ময়ং স্বভাবো যৎ স্ত্রীপুরুষ সঙ্গর্গা
দেবোৎপত্তিঃ যথা মানুষপত্ন্যপক্কাং । কেষাঙ্কিপুত্র
বিনৈব স্ত্রকশোণিতসম্মাতং স্বৈদাদিনা যথা মশকাদিনাং ।
কেষাঙ্কপুনর্বার্জ কল ভূমি বিশেষ সঙ্গর্গেণ যথাগুহ
তরু শস্যাদিনাং । তথাহি কাননবাসিনা মপি তেষাং য
দৃছয়া পততামিহ বারিদবারি ক্ৰিতি সঙ্গর্গা দবায়ৈবোৎ
পত্তি রিতি স্বভাবএব বিলক্ষণানেক কার্ষোৎপত্তৌ কার
কং ॥ ৪৩ ॥

43. The Atheist replied, "There are a number of animate creatures, who through conjugal union with the opposite sex beget issue, such as musquetoës, which are produced by perspiration; and there are some creeping plants that are reared in water through human culture, as well as trees which grow spontaneously in woods without any such aid produced by nature, a source from which all things originate."

তাকিঁক উবাচ।

সত্যং স্বভাব এবায়ং। পরন্তু। সমালিকঃ কেলিমহীমহী
 রুহাং প্রসেচনার্থং ঘটকো যথামুনঃ। তথাস্তিকো বন্যকৃতে
 পয়োমূচা মচেতনানাং ঘটকঃ সচেতনঃ ॥ কিঞ্চ। অসৌ স্ব
 ভাবঃ স্বস্বরূপঃ কশ্চিদপরো বা। নাদ্যঃ। স্বসৈব স্বং প্রতি
 কারণত্ব প্রসঙ্গাৎ। নাপি দ্বিতীয়ঃ ভবন্ততে দেহভিন্নাভাবাৎ।
 যদি দেহভিন্নোপি কশ্চিৎছিলক্ষণ সকল কার্য্যকারী স্বীক্ৰিয়
 তে তর্হি স এবান্মাক মীশ্বরঃ। অতএব ন দ্বিতীয়ঃ পক্ষঃ ॥ ৫৪ ॥

44. The Theologist proceeded thus, "It is true every thing springs from nature, yet flowery shrubs are watered by gardeners, and plants in the forest by showers of rain. But is nature a living source or is there any other besides? As to nature, it has no power to originate a mortal soul; but as to the source generally known by the name of God, he is without shape and governs all; if then his existence be admitted, all will be right, for he alone is worthy of adoration."

নাস্তিক উবাচ।

ইয়ানৈবাবয়ো মতভেদঃ যন্তবানীশ্বরমেকং নিত্যং দেহ

ব্যতিরিক্তং বিলক্ষণাধিনকার্য্যকারিণং বুঝি। অহং
পুন বিলক্ষণ সকল কার্য্যকর্ত্ত্বন নিত্যান্ দেহ ব্যতিরিক্তানন
স্তানস্বীকরোমোতি ॥ ৪৫ ॥

45. The Atheist continued, "Our sentiments are in opposition to one another, for whilst you maintain the belief of an eternal Being, who is the sole cause of the protection of this universal globe, I conceive no such thing; but suppose our ourselves to be the authors of our happiness or sorrow in the world."

তর্কিকঃ সহাসং ।

ধন্যা ভবন্তে। যদনন্ত কর্ত্ত্বনন্ত কার্য্যং প্রতি কীর্ত্তয়ন্তি।
বয়ং বদামঃ খলু সৰ্ব্বকার্য্যকর্ত্ত্বার মেতং পরমেশ মেব
ইত্যনয়ো মর্ত্তয়োঃ শ্রেয়ঃ পর্যালোচনং স্বলোচনৈর্ভবন্তিরেব
করণীয়ং ॥ ৪৬ ॥

46. The Theologist hearing this laughed heartily, and ridiculed the Atheist in the following words:—

"Praise-worthy indeed are you, for attributing the actions of the world to an invisible hand, I must certainly give way when I acknowledge the existence of a Divine Being as the Creator of all things, and it is for you to judge whose postulates are superior."

নাট্টিকঃ সঙ্কটিতমুখঃ ।

ভবতু সাযবা দেবএব কর্ত্ত্বা। পরমস্য নিত্যভায়াং কিং
মানং ॥ ৪৭ ॥

47. The Atheist being now irritated admitted the being of an Almighty Ruler; but denied the belief of eternity.

তাকিঁক উবাচ ।

যদ্যস্য বনিত্যঃ কস্তুস্য উৎপাদকো নাশকো বা অস্তিত্বে
কশ্চিত্তা দৃশ্যোপেকস্তুস্য। প্যনিত্যত্তে অনবস্থা প্রসঙ্গঃ । নিত্য
ত্বেচ সএবা স্মাকস্মীশ্বরঃ ॥ ৪৮ ॥

48. The Theologist here remarked, "That if there be no perpetuity in the Divinity, who could be the Creator and Destroyer of the universe? and if such an one has been allowed to be so, why is not eternity admitted as one of his attributes?"

তাকিঁকপুনঃকথনং ।

ইত্যাকর্ণ্য তুষ্ণীয়ুতে নাস্তিকে পুনরাহ তাকিঁকঃ বিনাধর্ম্যা
ধর্ম্যৌ রচয়তি কথম্বা সত্ত্বগবানিহানন্দক্লেশৈরুপাচিত্ত মহো
জীব মখিলং । জগৎস্রষ্টুঃ সৃষ্টিং কিমপি সমদৃষ্ট্যা রচয়তো
নরাগো নহেষঃ কৃচিদপি জনে তস্য জয়তি । এবং যদি স্বর্গ ন
রুকাদিকং নাস্তি তদা ভবানপি কথং চৈত্যবন্দনাদৌ প্রবৃন্তো
হি সাতো বিভেতি । নহি বিনাভয়ান্ভিলাষৌ প্রবৃন্তিনি
বৃন্তী ॥ ৪৯ ॥

49. The Atheist remained silent, and the Theologist persevered in his judicious reasonings thus, "The world has not surely been created free of vice and virtue by an all-wise Ruler, for we rational beings are subject both to pain and pleasure; but as God is neither wrathful nor malicious towards any of his creatures, he views all with the same beneficent eye and

if you say there is no heaven, nor perdition, why then do you revere the Vata* tree, &c. and fear to bear animosity against any one? where there is avarice, there is fear; and where there is hope, there is despair."

তাকিকপুনঃকথনং ।

তৎ কলমপি নৈহিকং অননুভূয়ত্বাৎ । তস্মাৎ পারলৌকিক মেব স্বর্গনরকাদি রূপং । কলজনকা বপি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ নেহ জ্ঞান্যেব কৃতৌ জন্মতএব ফলোদয়াৎ । তস্মাদন্তোব জন্মাত্মরং । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ পুনঃ প্রতিপাদয়ন্তীশ্বর কৃতঋতিঃ তদনুযায়ি মূনিপ্রণীত স্মৃতি পুরাণাদয় ইতি । বেদবিহিতৈহিক ফলক কারী ত্যভিচারাদি কর্ম্মভি জায়মান বৃক্ষিশত্রুদ্বেদা দিরূপকলৈঃ পারলৌকিক কর্ম্মণঃ লাকল্য মনুমীয়তে ॥ ৫০ ॥

50. The Theologist again urged, " Good or bad actions are not adjudged in this life; but there is another to come where this will inevitably be the case, and this is conformable to the sacred writings, which are entitled Veda, Purāna, and Smṛiti, said to have been drawn up by the command of the Deities, and which are promulgated by the prophets. Good or bad actions are however known by the performance of holy sacrifices, which tend to subdue even our enemies, and to cause the clouds to burst in blessings upon us."

তাকিকপুনঃকথনং ।

এবং এতদভিহিত গৃহণ গৃহোদয়াদি দর্শনাৎ তত্ত্ববিশিষ্টা শিল বহুনা প্রাচীনাঃ সিদ্ধান্তি ॥ ৫১ ॥

* Ficus Indica.

51. The Theologist further said, "By the knowledge of astronomy men predict eclipses either of the sun or moon."

নাস্তিকপরাভবঃ ।

বৌদ্ধেপুনঃ শুদ্ধিবিহীন বুদ্ধৌ বা বিন্মিতে বিন্মৃত বুদ্ধশাস্ত্রে
লোলাসহাসেষু সভাশ্রিতেষু ভূয়ঃসবিধান বিজয়ী জগাদ ॥ সি
দ্ধোৎসবঃ পরমেশ্বরঃ প্রভুতয়া সগন্ধিতিক্ষণস কৃষ্মিত্যো নি
তামতিগতিস্তবুভূতা কুৰ্য্যাজ্জগদ্বন্দ্বলং । জেতারো বয়মদ্য
নাস্তিককুলপ্রধ্বংসনা দ্বেষিণো জানীমঃ সহসাপরানপিপরা
ভূতা স্তুদীয়েচ্ছয়া ॥ ৫২ ॥

52. The Atheist was now completely confuted, and censured by the courtiers for his incapacity to argue as well as for his ignorance of mythology. The Theologist began in the mean time to triumph over his opponent, and it was universally admitted, that supernatural power belonged to Him, who is the sole Lord of men, and the great Governor as well as the final Destroyer of heaven and earth, under whose parental protection his creatures enjoy tranquillity of mind, and through whose divine aid, atheism and its supporters may at any time be confounded and destroyed.

বৈষ্ণব উবাচ ।

অথ প্রভুনাং দিক্ৰঃ স্বমত মাহ বৈষ্ণবঃ । নারায়ণারামন মন্ত
রেণ হোমুক্তি মাকাঙ্ক্ষতি জীবলোকঃ । পোতাধিরোহেণ বি
নৈব সোপি পয়োনিধেঃ পারমপি প্রসাদ ॥ ৫৩ ॥

53. Vyshnava, in obedience to his spiritual guide,

now declared his opinion, "He who wishes to obtain salvation without offering adoration and sacrifice to Náráyana (the Almighty Ruler of the universe) is as one who attempts to cross the ocean in a light and shallow skiff."

শৈব উবাচ ।

সেত্বাদিভি স্তেষকৃপোপপন্নৈ রনৈরুপমৈ রপি নি
বিকল্পং । পোতাধিরোহেণ বিনৈব কে পি রামাদিবৎসাগর
মুত্তরন্তি ॥ ৫৪ ॥

54. Shyva here said, "Mortals either by the mercy of God or by erecting a bridge, cross over a gulph, as is exemplified in the History of Ráma, who was the majestic ruler of Ayodhyá."

রামোপাসকঃ ।

অত্রান্তরে রামোপাসকঃ । রামেতি যন্মাম জনাঃ অরন্তুঃ স
সার বারাং নিধি মুত্তরন্তি । স কস্য বেশস্য কৃপানুবিক্টো ববন্ত
সেত্বং জগদেকনাথঃ । মহামুরারে রপরো নকচ্চিত্তস্যপি
কৃপাণি বহ্নি সন্তি । রূপেবু ভেদ্যুপ্যুপপন্নশীলান্ন রামচন্দ্রা ন
পরোগরীয়ান্ ॥ ৫৫ ॥

55. The follower of Ráma spoke, "He who attempts to pronounce even the name of Ráma, is translated from this unsettled Ocean : Ráma is universally known as the self-created Deity, and the preserver of the world; and what cause can he have to seek the aid of any other being? since it is he alone who goes by the name of Krishna, and appears in such a variety of shapes."

কৃষ্ণোপাসকঃ ।

অত্রান্তরে কৃষ্ণোপাসকঃ । রাধাদি গোপীজন মূচ্চকোর
নিপীয়ামানান পূৰ্ণচন্দ্রাৎ । বংশী নিনাদাঙ্কিত জীবত্বকাৎ
কৃষ্ণাং পরঃকঃপুরুষঃ পুরাণঃ ॥ ৫৬ ॥

56. The worshipper of Krishna now remarked, "Rádhá and other females, (the consorts of Krishna) whose eyes are cheering as those of the bird Chakora, were anxiously desirous to satiate themselves with the nectar that issued from the loving countenance of Krishna, which shines like the sparkling moon, and the harmonious sound of whose musical flageolet, or Vamsee, exhilarates the heart of every living creature."

রাধোপাসকঃ ।

অত্রান্তরে রাধোপাসকঃ । নিমহো জীরাধামপি গোপী গ
ণেশু জানামি । আকর্ষয় কলিন্দকন্যাপুলিনে বনেবা গৃহে ২
ন্যতোবা নিবসন কদাপি । যৎ পাদপদ্মার্চন মন্তুরেণ ননন্দ নো
নন্দকিশোর এষঃ ॥ ৫৭ ॥

57. The Disciple of Rádhá proceeded thus, "Do not compare Radhá to other female Goddesses, for her true lover is Nanda-kishora, who whether residing on the banks of the Kálindee or Yamuná, or in his palace, hesitates not to fall at her feet, and to repeat those devout expressions without which he is never delighted."

পুনঃ কথনম্ ।

যামীষরীক্বে পরিকল্প্য যত্না দাস্তান মাৰেণ্যচ দাস্তাবে ।

পুমান্ মাসাদ্য কটাক্ষভঙ্গী রত্নীচকারৈব শিরঃপ্রণামৈঃ ॥
 তেনাপি গোপালক বালকেন ন্যবেশি য়া পুণ্যলভা কলঙ্কে
 ধন্যোহসি কিস্তে কথ্যামি রাধা তামন্য সামান্যতরা ব্রুবী
 যি ॥ ৫৮ ॥

58. The above speaker continued to the following effect, "Krishna is the devoted lover of Rādhā, he adores her as a Goddess with his heart and soul. He prostrates himself at her feet with the hope and expectation that she will cast an indulgent eye upon him, and favour his suit. If then Krishna, who although the offspring of a milkman, is yet a Heathen Deity, thus estimates her worth, and placing his all in so deserving a Goddess, be anxious for fruit from her lovely body as from a promising plant, how mistaken must any one be to suppose her a common or inferior woman?"

কৃষ্ণোপাসকঃ ।

সত্যং সত্যং অস্ম্যভি রাবেশা দম্পণিধানেন ভবোক্তং ।
 পশ্য । প্রাণেশ্বরী দৈবত দৈবতস্য ঐক্য দেবসত্য রাধিকৈ
 ব । অদ্যপি রাধাসহিতো যদেব বৃন্দাবনে নিত্য বিহারশা
 নী ॥ ৫৯ ॥

59. The adorer of Krishna assented to the remark, and added, "All that you have said is just and right, and I concur with you in opinion that it would indeed be wrong on my part to imagine otherwise, since Krishna the chief of the Deities, at this very time continues to enjoy real pleasure at Mathurā with his lovely consort to whom the allusion has been made."

পুনঃ কথনং ।

অপিচ রাধাং বিনা ধ্যায়তি যন্ত কৃষ্ণং কৃষ্ণং বিনা ধ্যায়
তি যন্ত রাধাং । ইমা বুভা বপুপপন্নমোহো বৃথা জনী ভক্তি
রসানভিজ্ঞো । রাধাং বিনা ভিত্তি নৈব কৃষ্ণঃ কৃষ্ণং বিনা
ভিত্তি নৈব রাধা । সাধারণান্যোন্যরসে নিমগ্নৌ মগ্নৌ মদৌ
য়ে হৃদি খেলতাত্তৌ ॥ ৬০ ॥

60. The Disciple again said, "He who contemplates Krishna without any reference to his beloved Rádhá is like one that vainly calls upon her while regardless of him. Hence it is that either the one or the other is left in darkness. To offer devotion either to Rádhá or Krishna separately and distinctly is fruitless and vain, since the two are united in the strictest bonds of conjugal affection and love."

রামোপাসকঃ সন্নিহিতং ।

কিমহো শৃঙ্গার রসপ্রাধান্যেনৈব সৰ্ব্বভঃ কৃষ্ণস্য মহত্বং
প্রতিপাদয়সি ॥ ৬১ ॥

61. The pupil of Ráma smiled, and began thus to expostulate, "No account respecting Krishna's amours could ever tend to shew his superiority, or prove his character to be religious."

কৃষ্ণোপাসকঃ ।

রামচক্ৰাণ্যপি শৃঙ্গার রসপ্রাধান্য মন্ত্যেব । পরন্তু বিপ্র
লব্ধমাদ্যেতি বিশেষঃ ॥ ৬২ ॥

62. The worshipper of Krishna here rejoined, "There are many licentious tales recorded in the sacred annals relative to Rámá, and his amorous conduct."

অত্রান্তরে বৈষ্ণব উবাচ ।

কিমিতি স্বমধ্যএব বৃথা কোলাহলঃ প্রারম্ভো যুবাভ্যাং । য
এব রামোহি সএব কৃষ্ণো যএব কৃষ্ণোহি সএব রামঃ । অন্যো
ন্যভিন্নৌ নহি রামকৃষ্ণৌ নারায়ণন্যাবতরৌ যদেতৌ ॥ ৬৩ ॥

63. Vyshnava directly afterwards reproved the two disputants thus, "Why do you argue so vainly on a subject which needs no controversy, for it is well known that Ráma and Krishna are the same being who became incarnate in the womb of Náráyana?"

কৃষ্ণোপাসকঃ সবিনয়ং ।

প্রভো যদ্যপি নারায়ণবতারত্বেনৈব রামচন্দ্রস্য ঐক্যং
বল্যচ সাম্য মায়্যতি তথাপি পূর্গাবতারত্বেন ঐক্যং দেবস্য প্রা
ধান্য মন্ত্যেব পূর্গাবতারত্বং অরমাণ মপি ক্রিয়াবিশেষৈব কল্পী
য়তে । যথা আবির্ভূত গদানি শব্দ ধনুরা বিদুলভতি ভূজৈ
ব্রুজ্যৈ রূপগীয়মানবিভবঃ পীতাহরো বালকঃ । কালিন্দী
মতি বর্তমান সলিলা মূল্য চান্দ্রোদবৎ গতা গোকুলরাজ্ঞা
মথ মহামারী মিতচ্চালয়ন । কৃতা তত্রচ পুতনাদিকদনং যৎ
প্রাণিতি দুষ্করং বিশ্বস্থিমিদং নিজোদরং গতং সন্দর্শ্য
মাত্রে বপুঃ । গোপীতি বিজহার যঃ শিশুরপি প্রাগল্য মুখে
রত্নভগ্নর্জ মধুর্জযৎ সুরপতে কৃত্য গোবর্জনং ॥ আশ্চর্য্যং
জগতো ঐখিল জনরতা হৃদাচ কংসাদিকং সন্দর্শ্য কৃতান্ত
মন্দিরগতাপত্যানি গিত্রে পুনঃ । সুপ্তা বেন নিশান্তরে মধু

পুৰীমধ্যস্থিতা যাদবা নীতা দ্বারবতী~ মতী~ জলনিধেরন্তঃ
 জ্ঞানদ্বারযা । কিঞ্চ বোধশ মহতু মজতু~ কন্যাকাঃ ক্ষিত্তিভূ
 জা সুপাতোক্ত~ । তারতীঃ সমকরোরিঅমূর্তী স্তত্র তত্র ভবনে
 চুবনেশঃ ॥ ৬৪ ॥

64. The follower of Krishna thus offered his protestation, " Krishna and Rāmā cannot be the same, for the former by his incarnation manifested great valour, particularly in the undertaking of many arduous exploits; he was well known by his having a mace, a dagger, a shell, and a bow in each hand, by his wearing a purple silk robe, and by his exhibiting the glories of Brahma; moreover the illusive Krishna having sprung from the race of a cow-herd, crossed over the Kālindee river, where he slew many vile cannibals which it was impossible for others to do; having been taught by his mother (whilst in her womb) such things as related to the universe, he was also addicted to sensual gratifications; he gained the field against his fellow companions; caused Indra's boast of having upheld the mountain Govardhana to be set aside; he destroyed the Genius named Kamsa, and restored to his parents their deceased issue; he crossed the ocean and conveyed his household from Mathurā, by his magical power, during the hours of sleep, for they were ignorant how they had been transported; and he used to appear in different shapes, for the purpose of having sexual intercourse with his mistresses, who were 16,000 in number."

পুনঃ কথন~ ।

অথচ বিচিত্র বস্তানি সুলোচনানি জুড়জ্জ সৌন্দর্য্যভিচার্জ্জ

কানি। যেরাশি সৌম্যানি সুসৌন্দর্যমন্তি সমস্ততঃ কানিচিদান
নানি। সুবর্জ্জলঃ কোটর লীন শোণৈ রূপৈ রনেকাক্রিতি
রক্ষিতানি। করাল দণ্ডুগাণি ভরঙ্গরাণি ভাষন্তি বস্তুগাণি তথা।
পর্যাশি শ্যামানি পীতানি তথা। সিতানি রক্তানি রক্তানি পি
বন্তি ভুয়ঃ। কালানলহাল মিবোদ্ধমন্তি মুখান্যথো কানপি
বিষকুরন্তি। আশ্চর্যরূপাঃ নিজরপমীদৃক্বো দশর্যামাসখন
য়ায়। অপিচ যো দৈত্যবংশাবতরান্নরেআমিহত্য ভুমে রুব
তীর্থ্য ভারৎ। ক্ষয়ৎ বিধায় বকুলস্য লোকান স্বভেজসা ব্যা
প্য দিবৎ জগাম। রামাদয়োৎশাবতরা হরেচেষ্টবন্তি সর্বে
পি ভবন্ত নাম। পরন্তু তে হন্তু কথন্ত সাম্যৎ ভজন্ত কৃষ্ণেন সম
ন্তু তেন ॥ ৬৫ ॥

65. The above speaker further proceeded, "Krishna appeared to Arjuna in a miraculous shape, whilst he was attended by many fair damsels, whose smiling faces were enough to charm any man's heart, whose arched eye-brows excelled those of others, whose languishing and beautiful eyes were super-eminently piercing, and whose teeth were like pearls. Krishna having been embodied to bear the burdens of this transitory world on his shoulders, afterwards assumed his seat in Paradise; and as for Râma and other Deities, they are a part of him, wherefore it is requisite for us to offer our mental adorations to him without hesitation."

ইহাদীর্ঘ্য বিরতে কৃষ্ণোপাসকে রামোপাসকঃ।

কিমহো জীরামচন্দ্রস্য মহিমানং নবেৎ সি আকর্ণয়াকর্ণয়
চতুর্ভুজঃ পীত দুল্লভহারী হারী সহস্রাং তলহস্র দীপ্তিঃ। রামঃ
পরঃ ব্রহ্ম কুতোপি হেতোঃ কৌশল্যরা লোকি পুরোঃবর্তীর্ঘ্য
তরা ততঃ স্তোত্রশতোপগীতং ততঃ ভবাত্তোজ ভবাদি ধৌবৈঃ

কণাদমোরণ মল্লপাশী বিহার বালী কৃতবিগ্নহোভুৎ । অ
বন্যাসাধ্যানবধার্য বদ্ধায়াৎ বাচরামাস ইচামুনীজঃ নিহত্য
রক্ষাৎ সিচকার রক্ষাৎ তামেব বালোপি মহামরল্য ॥ ৬৬ ॥

66. The follower of Krishna discontinued speaking, the worshipper of Rāma having answered thus, "Listen to a miraculous account of Rāma; he had four arms, was clad in a superfine purple garment, had a garland round his neck, and an aspect as brilliant as the rays of a thousand suns; his mother Kowsalyā was much pleased with a shape so admirable and well arrayed. To him devotions were offered by the Deities, Shiva, Brahma, and others; he was transformed into the shape of a human being, was conveyed away by Vishwā-Mitra, for the purpose of being revered, and by him was preserved from the assaults of the horrible cannibals, who used to oppress him."

পুনঃ কথনং ।

শৈবঃ ত্রিলোকোবিনিবাসভাজাৎ বলাদমাধোদ্ধরণং
যনুভুৎ । যো হেলয়া ত্রিরম্বুৎ শহংসো জগন্মৎকারকরং
বভুভু । দৈবী কলা কামপি কামরূপাৎ বসুন্ধরাযোনি ম
যোনিভাজাৎ । নিজাত্মজন্তে জনকেন নীতাৎ সীতাৎ বিনী
তাৎ পরিণীতবান্য়ঃ । যো জামদগ্ন্যাক্ষগদেক মান্যাস্থহাবলাৎ
কত্রিয় কালরাজেঃ । মদোদ্ধতা দুহিততাপশাত্ত্যৈ স্তেজোনিজং
বৈষ্ণব মাজহার । পিতৃঃ প্রতিজ্ঞা পরিপালনার রাজ্যং পরি
ত্যজ্য জটীন্দধারঃ । যো বন্ধলেনাশ্বুরসমুভ্যঃ সন্ বনং গতৌ
লক্ষ্মণজানকীভ্যাৎ । লোকত্রয়োপদুবকারকপি যোরাপি
যোরায়ুধ দর্শনানি । নিহত্য রক্ষাৎ সি চকার রক্ষাৎ তন্নি
ন বনে লক্ষ্মণতাৎ মুনীনাৎ ॥ ৬৭ ॥

67. The believer in Rāma again proceeded, "There never was a man in the universe, who had power to wield the weighty bow of Shiva; but it was easily broken by Rāma, the potent Deity in the family of Raghu, a part only of whose body becomes changed into various shapes; his wife Seetā sprang not from Janaka the earth, for Janaka was merely her guardian; Rāma is known to have subdued the powerful Parusa Rāma, who destroyed the Kshetri race, and being once deprived of his kingdom, was banished to his rural asylum, at Dandacā-ranyā together with his consort Seetā and his younger brother Lukshna, according to a decree of his father; there he suffered so much, that he wore the bark of trees, and had his hair matted; but he performed some remarkable acts in the midst of his sufferings, viz. he killed the monstrous cannibals, and protected the Prophets."

পুনঃ কথনং ।

অন্তুহিতায়ান্ জনকাস্বজায়ান্ কার্য্যার্থ মর্ধি ত্রিদশেশ্বর
ণাম্ । মারাময়ী কাচিদলীকরূপা লীতা হুতা ভজ্য রাবধেন ।
লীলাবশাদাশরথে রথান্য সাধারণস্যেব জনস্য কোপি । য
লোকি লৌকঃ সকলৈ বর্লীযান্ পুরাবিরোগপুতবো বিকা
রঃ ॥ ৬৮ ॥

68. The believer in Rāma urged furthermore, "The illusive and fictitious Seetā was apparent as heiress of Jānikā; she had descended from heaven and was again moulded into her original shape. The Heathen Deities were solicitous to consecrate their ritual ceremonies to her, and she was carried off by Rāvana, as related in

the account respecting Rāma. It was not hid from the knowledge of mankind, that when Rāma and his beloved consort Seetā parted, they wept bitterly."

পুনঃ কথনং ।

অত্রোক্তরে দাম্পত্যং প্রপদ্য কদ্রুবতারো মিলিতো হনুমা
ন। বনেচরাণামথ বানরাণাম্ সমেলয়ামাস চমুমমাত্যঃ । স
প্রস্তুতৈর্ দন্তুর সাগরাভ্যঃ সেতুং ববদ্ধ প্রতিবদ্ধহীনঃ । চমূল
মূহেন বিবেশ রামো লঙ্কা মলঙ্কামপি কামরূপাং । কারা
গৃহে যা সুরসুন্দরীণাম্ মহেন্দ্র চন্দ্রাদি সুরেশ্বরীণাম্ । গম্যান
যা দানব মানবানাম্ জিরাজ রাজ্যাজ রাজধানী ॥ ৬১ ॥

69. The speaker in defence of Rama proceeded further to say, " Rāma became incarnate in the person of Vishna, and was accompanied by Hanoomāna or the deified monkey, with a great number of other apes to Lankā, the capital inhabited by Rāvana, who was the younger brother of Kubira. At that city there was a seraglio where the daughters of the Deities used to be confined, and access to it was debarred by a bridge, which was an impediment in the way ; but Rāma surmounted the difficulty, and passing over the bridge reached his destination."

পুনঃ কথনং ।

তত্রৈত্বজিহ্মবাহলক্যো ভূত্বা সম্যং রাক্ষসলঙ্কনৈঃ
তচ্ছূড়য়া তর্কিত সর্জলোকং বিবেশ কীনাশনিকেত মাভু ।
বগবৎ হস্তীশ্বর হস্ত মুগ্ধং হস্তেন লঙ্কাহিত আচকর্ব । যঃ কুন্ত
কর্ণঃ সজগাম ধাম বমল্য রামল্য পরেণ ভিন্নঃ । পুরা হরা দা
ন্তবরেণ দৃষ্টো বিজিত্য ভূয়ঃ সকল্য জিলোকী কৈলাস

মাবেশবশেন শস্তো রাবান মপুত্বান বনৌর্য। অগস্ত্যো
 পদ্বকারকস্য রুণাক্রণোদ্রাদ বশকৃতস্য। অগ্নেন চিহ্নেব শি
 রাসি তস্য দশাশি রামো দশককৃতস্য। বহা পুণরায় বি
 ভীষণায় লঙ্কাধিপত্যং রঘুবংশহংসঃ। মারামরীতামু
 পনীয় সীতা মঘৌ পরীক্ষামিবতো নিবেশ্য। সপশ্যতা মে
 ব সুরেশ্বরাণাম্ বুদ্ধাদিকানাং কুবজঃ পুরস্তাৎ। নিঃসারয়া
 মাস হতাসকৃণ্ডাৎ পুরাতনীতামবতীৰ্ণ লঙ্কা ॥ ৭০ ॥

70. He continued to add, "Indrajit, the eldest son of Ravana, was destroyed together with a million of imaginary monsters. At the time of his destruction he was furnished with a pointed shaft by Likhana. The monstrous elephant of Indra, by name Oyravata, was killed by Kumbhakarna, who was the second brother of Ravana, a triumphant warrior in all his exploits throughout the universe by the blessing of Shiva, and who in a state of ecstasy, and by his vigorous power, rescued Kylasa from its yoke, which was a lofty mountain that had been the residence of Shiva. Rama in a short space of time pierced the ten-headed giant Ravana, with his sharp dart, and was pleased to grant the sovereignty over Lanka to Vibheeshana, the youngest brother of the late Ravana. The beloved Seeta, the consort of Rama was brought up before him to pass through a fiery ordeal, and the whole body of the Gods was assembled to witness this miraculous scene, in which her chastity was manifest as it preserved her from being burnt to death."

পুত্র কখন।

বিরিঞ্চি পকানন সৎ প্রবোধ কাটোয়ক বাহুজি ভার্য্যে

তৈ ব্ৰহ্মা ত্ৰিলোকী জনভাতি রাতি কৃষ্ণাবটৈ শৈব বৈচোবিশে
 বৈঃ । নাকেশ লঙ্কেশ কপীশবৃধে বৃত্তো ঞ্জুজেনাবুগন্তঃ স্বকী
 রাং । পুৰীং সদারোহয় মুদারকীৰ্ত্তি বিমান মাৰুহ্য সমাজ
 গায় । কৃষ্ণে সমুদৈ বনুভিষ্ণু নৃবৈঃ সিদ্ধৈশ্চ নাথৈর্দর্শতি
 দিগীশৈঃ বুদ্ধৈশ্চৈবৈৰ্বিধিনাভিষিক্তঃ সপালয়ামাস মহী
 মহীনাং । উদ্যায় ভারং জগতং ত্ৰয়াণং নিহত্য রক্ষাংসি
 বিত্ততা ধর্মং । রামো হবলানে সকলা মযোধ্যাং সইব নীত্বা
 দিবমাকুরোহ ॥ ৭১ ॥

71. The professor of Rāma continued speaking as follows, "Rāma is venerated by the Heathen Deities, viz. Brahmá, Shiva, and others, for having descended from the upper regions ; he was escorted by them to his royal residence at Ayodhá, where submission was shewn to him ; he became the ruler of the wide universe, and the people of the earth began to experience his favours. He introduced religion among his attendants, slew many horrible monsters, and ascended to his usual place of residence with his followers."

পুনঃ কথনং ।

হতাবশেবান্ পরিহৃত্য বহুন্ কৃষ্ণোৎপরিহৃত্য বনিতাঃ পুলি
 ন্দে । বিদ্যায় লোকে কলিরীতি মেকাং দিবং গতঃ কেবল
 মেকএব । তৎকথং কৃষ্ণঃ ক্রিয়াভিরপি রামচন্দ্রাদধিকঃ
 ॥ ৭২ ॥

72. The above speaker proceeded, "Krishna having passed his life at Mathurá left his surviving friends and beloved consorts among impure people ; and though the Kálee yuga, or the Iron age, was the period in which

he existed, and evil actions have since that period been introduced, yet his deeds are not likened to those of Ráma, as related in the narration concerning him; wherefore Krishna does not surpass Ráma."

বৈষ্ণব উবাচ ।

হাসন্তু যুবরো রদ্যাপি বর্তমান এব ব্যামোহঃ তৎ যুবাভ্যাং
নঞতো বিস্মিত্তান্তঃ । লোকে গৃহীতাকৃতিকস্য তস্য নবাস্তবঃ
কোপি বিকার আস্তে । পরং জনস্যেব সমস্ত কার্যে লীলাবি
লাসঃ পুরুষোত্তমস্য । ভ্যাগোহি রাজ্যস্য বনে নিবাসো দ্বারা
পহারো যুধিসেন্তবদ্বঃ । রক্ষোবধাদিষ্ট বিলাস মাত্রং চকার
ভূমাববতীর্থ্য রামঃ ॥ ৭৩ ॥

73. The pupil of Vishnu here broke out in this strain, "Why are you too engaged in vain colloquies? Are you not well acquainted with the real account of Vishnu? Do you not know that appearing in human shape, he descended from heaven to shew clemency to his fellow-creatures, and that his character was unimpeachable, having gained universal applause, whereas Ráma was banished to some dreary place, and stripped of his royalty, the only thing remarkable in his conduct having been the destruction of some evil spirits by the erection of a bridge."

পুনঃ কথনং ।

প্রকাম খেলা ব্রহ্মসুন্দরীতি ভ্যাগোপি ভাসাং জনমো নি
বাসঃ । ভূতারনাশঃ স্বকুললক্ষ্যং দারোপসদ্বাদিচ কৃষ্ণলীলা
॥ ৭৪ ॥

74. The disciple of Vishnu went on, "Krishna left his amours, and refrained from the company of his beloved consorts at Bruja ; He thus struck at the root of his race, and it consequently became extinct ; he used to reside in the ocean Kshiroda."*

পুনঃ কথনং ।

রামস্য ভক্তো প্যথ কৃষ্ণভক্ত তথা নৃসিংহাদিক ভক্তিশা
লী । সর্বোৎপাদ্যং বৈষ্ণব শাস্ত্রবিধি নির্বেদিতো বৈষ্ণব এ
ব লোকে । যো যেচ্চি রামং ভজতে তু কৃষ্ণং যো যেচ্চি কৃষ্ণং
ভজতে তু রামং । ইমাবুভৌ বৈষ্ণব সর্গ মার্গে বহির্মুখত্বেন
নিবেদিতৌ স্তুঃ ॥ ৭৫ ॥

75. The above speaker continued, "He who worships Rāma, Krishna, or Nurasingha, is called Vyshnava. He who disregards Rāma, and adores Krishna, is ever disappointed of the blessings which are conferred on the followers of Vishnu."

পুনঃ কথনং ।

অতো মহেশোপি বিহায় ভেদবুদ্ধিঃ সদা সেবত এব বি
কৃৎ । রামঞ্চ কৃষ্ণঞ্চ তথা নৃসিংহং তথা হরগুণীম মুখপুভে
দং ॥ ৭৬ ॥

76. He further stated, "The worshipful God, Mahesha,† hesitated not to offer his prayers to Rāma, Krishna, Narasingha and Hayagreeva, in their incar-

* The name of one of the seven seas in Hindu Geography.

† One of the names of Shiva.

nate natures; and it is obvious that Rāma is superior to all."

শৈবঃ সকোপমুবাচ ।

অহো ভবানেব শিবঃ মহেশঃ বদন্ বদতান্য মনেন সে
ব্যঃ । ব্যাঘাত পাতো বদত স্তুবান্ মাণাততো দুষণ মাহ
সম্যক্ । ইশো মহেশঃ পরমেশ্বরো বা মহেশ্বরঃ কেবল মীশ
রো বা । সমাখ্যয়া কঃ কথিতো মহন্তিঃ শিবাদৃতে বেদপুরাণ
বিদ্বিঃ ॥ ৭৭ ॥

77. The defender of Shiva became vexed and expressed himself thus, "It is folly to say that Mahesha ever paid religious honours to subordinate Deities. The bare assertion manifests prejudice, as it is averred by our sacred writers that there is no difference between Shiva and Mahesha, that they are one being bearing two names, and that the same actions are common to both."

বৈষ্ণব উবাচ ।

সম্বিতঃ ইশ্বর ইতি নানৈব ঐশ্বর্যমায়াতি । পশ্য তাবৎ
ভগবতো বিষ্ণো বৈষ্ণব্যঃ বেদপুরাণাদিসিদ্ধঃ ॥ ৭৮ ॥

78. The worshipper of Vishnu hearing^d this smiled, and said, "Is it not mentioned in the holy writings, that God is not known by his name only; but by his attributes, and Vishnu made himself conspicuous thereby, as is authenticated in the Vedas and Puranas."

বিকো দ্ভাবদৈশ্বৰ্য্যং পশ্য।

শিবঃ স্বশানে চিতিভক্ষুসরঃ কপাল মালাস্থি ভুজভুষণঃ
লতাল বেতাল পিশাচ মণ্ডলে নটরটস্থ ইবাস্তভুষণঃ।
দিগম্বরো মুক্তকটো বিরূপদৃক্ স্বলললাটাদিশিখাবলে
হিতঃ। অমঙ্গলং রূপমিদং দধৎ কথং ভজজ্ঞানানাং বিদ
ধাতু মঙ্গলং। উপাসকো যো যদুপাসনারতঃ সতং সমে
তীতি সতঃ ক্রতং ময়া। অতঃ শিবারাধনতঃ পিশাচতাং
কথং নযাদিত্তিমে নিবেদয়। অনেক রূপেণ সন্মদানয়া
ক্রিয়াতি রেতাভিরুদীরিত স্থিতিঃ। মহেশ্বরাখ্যা মপি লঙ্ক
বানরং। মহেশ্বরং কথমেতু বাস্তবং॥ ৭২ ॥

79. This speaker again went on, "Behold and consider the description of Shiva. His body is besmeared with funeral ashes, a festoon of mortal bones is hung round his neck, he is surrounded with deadly asps, and attended by a host of evil spirits, known by the names of Tāla and Vetāla, &c. he is disrobed of his apparel, his hair is dishevelled, his eyes look dismal, and his forehead sparkles with fire. How then can his person be the object of adoration? and how can one by venerating him obtain eternal bliss? He who associates with evil spirits is one of their members; but no divinity."

ইতি বিব্রিত মূর্খীয়া বিরতে বৈষ্ণবে শৈবঃ সাকোপং।

অনন্তরূপস্য শিবস্য লীলয়া বিহারশীলস্য বিচিত্রকৰ্ম্মণঃ।
অনেনরূপেণ তীৰ্থেন তৎ স্বরূপহানি নভবেৎ কথং। কিঞ্চ
সুখং কুতন্তস্য সুখং কুতোবা কুতঃ সুন্দরত্বং কুতোঃ সুন্দর

তুং । অনেকঃ স্বরূপৈঃ রূপৈঃ পুকাটৈঃ সদা লীলয়া খেল
ত চ্চিত্তময়স্য ॥ এতাদৃশস্যায় মহেশ্বরস্য বিহারলীলস্য বি
চিত্ত রূপৈঃ । সাদৃশ্য মায়াতু হরিঃ কথয়া শ্বেবাণি নৈজ্ঞে
সমচ্চকৌ যঃ ॥ ৮০ ॥

80. The defender of Shiva felt much displeased, and replied abruptly, "Shiva has numberless miraculous shapes, his actions are mysterious, his purity is not affected by his assuming a mortal body, he is not subject to misery, and happiness is his portion, his beautiful or vile image is of little moment so long as the eternity of his life is certain, and he enjoys uninterrupted felicity. He is so far superior to Vishnu, that he is adored by him."

অথ সরস্বতী অধিষ্ঠানং ।

অত্রাবুত্রে কোপি সমাজগাম সমন্ত বিদ্যার্বকর্ণধারঃ ।
প্রগল্ভ পুংরূপধরাদরেণ সরস্বতী মূর্ত্তিমতীব সাক্ষাৎ ॥ তং
বীক্ষ্য লোকে ক্রত পূৰ্ব্বকীর্ত্তিঃ ভৈজোবিশেষানুমিত স্বরূপং ।
বিহং সমাজো নৃপতিশ্চ দূরা দভ্যুশিতঃ সন্তুম্নমমুদ্বিঃ । আগ
ত্যাথ সৰ্ব্বভোঃ বলোক্য প্রভুং প্রত্যাহ সঃ । সূৰ্মগিতা পণ্ডিত
মণ্ডলৈরিয়ং ভবৎসভা দেবসভেব দৃশ্যতে । অহো বিচারঃ
কতমঃ প্রবর্ত্ততে মমৈতদাকর্ণন কর্ণকৌতুকঃ ॥ ৮১ ॥

81. A Pandita or learned man made his appearance among the disputers. He looked as if he were the female Deity Saraswatee, or the Goddess of Science, who had assumed the shape of a man. On his appearance, all those who were present began to show him respect and esteem, and begged him at the same time to be seated. The Pandit then spoke in an eloquent manner

to this effect, "Since this place is so well crowded by people as enlightened as any learned Heathen, I am extremely anxious to hear what are the discussions you are carrying on."

অথ পুতুঃ নবিনয়ৎ ।

সৎপ্রতি প্রবর্তমানোঃ শৈববৈষ্ণবয়োবিবাদঃ । শৈবঃ
শিবং মহেশ্বরং প্রতিপাদয়তি । বৈষ্ণবস্তু বিষ্ণুং তদত্র বি
ষয়ে মাধ্যম্য মবলম্বয়ন্তো ভবন্তোঃশ্রাদ্ধাং সৎশর মপ
নন্তু ॥ ৮২ ॥

82. The Monarch here replied, "The matter in dispute is, whether Shiva or Vishnu is the object of veneration, and the disputants are the followers of those two divinities; wherefore I beg to refer to your discriminating judgment for a right answer and one that may terminate the dispute."

অথ সকল বিদ্যানিধিবিদ্বান্ কিমত্র বিষয়ে মাধ্যম্য মম্বাকং
আকণ্য তাবৎ ।

কালকৃত্তরঃ কলিঃ কলিময় শুশ্বিন্ কিয়ন্তীৰিতং সন্ন
তিঃ কিয়ন্তী কিয়তাপিমতি বিন্যাবলং বা কিয়ৎ । কিং
ব্রুমো মহিমান মল্য চ মহামোহল্য হ্যাস্যাদ্ধনং যন্তজাপি চ
গর্জ পর্জতধরো বর্জতি নর্জোজনঃ ॥ ৮৩ ॥

83. The Pandita thus began, "My opinion will be of little avail in regard to the argument; listen, notwithstanding to what I have to say, since man in his best state is subject to all the evils attendant on this life, and his existence is but of short duration; his

reasonings, how proud soever he may be of his knowledge, or even of his possessions, are not to be relied upon; it is consequently useless to attempt to aggrandize one Deity at the expense of another."

পুনঃকথনং ।

প্রভো তস্মাদন্যোনাং সৰ্বদা গৰ্ভমপহায় যদি পর্যালোচয়ন্তি তদা বেদশা বাহ্য ভবন্তি । বহুখাশ্বিনেব কলি বলিনি কলৌ যুগে ষষ্টিগত কতিপয়শাস্ত্রার্থৈরেব পাষণ্ডপ্রায়ৈঃ পণ্ডিতং মনৈর্মোহিতাঃ শৈব বিষ্ণুং বৈষ্ণবাশ্চ শিবং নিন্দন্তো ভক্তি বিশেষাভিমানিনো মুক্তি মাকাঙ্ক্ষন্তি । বহুভক্ত ময়া পুরাণোপপুরাণযুক্তাঃ সাক্ষাচ্চ বেদাঃ স্মৃতাঃ সমস্তাঃ । শাস্ত্রাণি সৰ্বাণি বিলোকিতানি নক্কাপিদৃষ্টাঃ শিববিষ্ণুভেদাঃ ॥৮৪॥

The Pundita continued :—

84. " Were you all to consult the sacred books deliberately, and without suffering yourselves to be confused, I doubt not there would appear nothing disputable in what they contain; although from a slight knowledge of the Shāstras, men are divided in their sentiments, some extolling Shiva and some Vishnu, which is wholly attributable to their imperfect knowledge, however earnest they may all be in placing their faith in the one or the other for the salvation of their souls. From the perusal of many religious codes contained in the Vedā, Purāna and Smṛiti, I have found no difference between Shiva and Vishnu."

পুনঃকথনং ।

অহং পুনঃ পণ্ডিতমণ্ডলীং তাম্ পৃচ্ছামি সৰ্ব্বমপি তে
বদন্ত । ঐক্যৌ স্মৃত্যৌ শাস্ত্র পুরাণমধ্যে কেনাপি দৃষ্টঃ শিব
বিষ্ণু ভেদঃ ॥ ৮৫ ॥

He went on to address them :—

85. "I am desirous to know from these intelligent persons, whether they have ever met with a single passage in the books purporting to exemplify the divinity of these Heathen Gods as of two distinct beings."

অথ সৰ্ব্বে তাক্ষিকপুত্ৰভৃত্যঃ পৌরাণিকাদ্যাশ্চান্যে
যুগপদহুঃ ।

মহেশনারায়ণয়োৰ্বিভেদো নক্কাপি দৃষ্টোনখলু ঐক্যো
বা । অদৈত্যভয়োরেব যুগ্মবদীনাঃ সৰ্ব্বেষুপি ঐক্যত এববাদঃ ।
শিবস্য বিষ্ণোঃ পরমুক্তিরেষা পুরাতনী ঐক্যত এব সৰ্ব্বেঃ যশ্চা
বয়োৰ্ভেদা ধিয়ং করোতি নরঃ সঘোরং নরকং প্রযাতি
॥ ৮৬ ॥

The Courtier, an intelligent speaker, proceeded in these words :—

86. "No one has yet been able to give an explanation of the difference between Mahesha and Nārāyana; but the disputants here have done so. I believe, however, that he who makes a distinction between Shiva and Vishnu, is the author of his own misery."

অথ সকল বিদ্যানিধি বিদ্বানুবাচ ।

অতো হনরো ভেদবিমৌ কদাপি কার্য্য। নবুদ্ভিঃ সন্মুপাস
কেন । সদা বিচার্য্য। পর মেকৌতব নচেৎনাশ্য। ভাবিতব
ভক্তিঃ । হরো হরৌ বাপি মনঃ প্রসন্নঃ যস্মিন ভবেৎ সোঃ
সন্মুপাসনীয়ঃ । মুক্তিঞ্চ ভুক্তিঞ্চ ততো যথেষ্ট মবাণ্যতে
নূনমুপাসকেন । শিবোক্ত ভক্তিঃ প্রচুরা যদিহ্যন্তজৈচ্ছিবন্তেন
হরিঃ তথাপি । হরৌক্ত ভক্তিঃ প্রচুরা যদিহ্যন্তজৈচ্ছিবন্তেন
হরঃ তথাপি । শিবোপি বিষ্ণুঃ ভজতে কদাপি বিষ্ণুঃ
শিবঃ বা ভজতে কদাচিৎ । পরম্পরাভেদবিবোধনার্থ মথ
প্রত্যর্থ মূপাসনায়াঃ ॥ ৮৭ ॥

The Pundita added :—

87. " He who loves truth, and ventures not to separate Shiva and Vishnu, and make them distinct beings, or to corrupt his own morals, will for ever ensure to himself freedom from misery. The consideration, that Shiva and Vishnu are one, is so very reasonable, that no prudent person can contradict it. Wherefore, if either the one or the other be venerated, it is the same, for in either case their votaries are likely to be saved. If any be eager to worship Shiva, he must place his belief also in Vishnu, for to think of venerating the former without believing the latter to be equal, is altogether vain. Has it not been affirmed that sometimes Shiva is transformed into the nature of Vishnu, and vice versâ? Hence we conclude, that the two are as one Divinity, and all ill-disposed men should reform their foolish notions regarding them."

পুনঃ কথনং ।

যেচাঙ্কনো নুন মতেদভ্যাস্য শরীরভেদানপি ভদ্রমাহঃ ।
তেষাং সমাধানকৃতে হরেণ দেহার্জহারী হরিরপ্যকারি ॥
৮৮ ॥

This most learned Pundita again spoke to the following effect :—

88. " In order to remove from your minds the doubt as to whether Shiva and Vishnu are one being, I beg to represent to you, that both were incarnate in the person of Hari Hara."

অথ সানন্দং সাধুসাধু ইতি সর্বেষু কৃতে নাসাণু মবলোক
য়ন্ পুনরাহ । যে কেচিৎ পুরুষা নিজাঙ্কনি চিদানন্দপ্রবোধা
ন্তয়ে যত্নেনাখিলবাসনা হতবিধিং বাঙ্কন্তি বাঙ্কন্ততে । বাঙ্ক
মো বরমাহ তৎকলকৃতে চিত্তে জরীজুহুতা মম্বাকন্ত নিরন্ত
রং হরিহরাট্টেতাঙ্কিকা বাসনা ॥ ৮৯ ॥

89. The Courtiers hearing all this felt much delighted, and began to extol the Pundita, who replied very circumspectly thus, " Every soul has a particular desire to give up the enjoyments of this life in the hope of gaining salvation, and it is for this that all enlightened people make both Shiva and Vishnu the object of their praise and reverence, that they may obtain bliss."

THE END.



পৃষ্ঠাপত্র।

পৃষ্ঠা	অপৃষ্ঠা	পাতা
মুক্টি	মুক্টি	৪
ইত্যুচে	ইত্যাচ	১৫
স্বাগতম্	স্বাগতম্	২০
হিতইতি	হিতঃইতি	ঐ
মেতচ্চি	মেতষি	২১
ধর্ম্যঃ	ধর্ম্যঃ	ঐ
ভুগ্নেহ	ভুগ্নেহ	ঐ
প্রত্যক্ষান্যম্	প্রত্যক্ষানম্য	২২
কর্ত্বন	কর্ত্বন	২৭
ঐ	ঐ	ঐ
নিজোদর	নিজোদরম্	৩৫
ভদ্র	ভদ্র	৫২

ERRATA.

Read	instead of	Page
Chirunjeeves	Chirunjeeves ...	Advertisement.
Shiva	Shivya	3
Vibhooti	Viodooti	6